



The Church of St. Francis de Sales of Saint Paul

650 Palace Avenue • Saint Paul, MN 55102
Parish Office (651) 228-1169 • www.sf-sj.org • sfsjadmin@sf-sj.org

Sunday Masses / Misas de Domingo

Saturday Vigil Mass: 4:00 pm
7:30 am, 9:30 am, 11:30 am (Spanish / español)

Daily Mass / Misas Diario

Monday - Friday: 8:00 am

Confessions / Confesiones

Monday: 8:30—8:45 am, Saturday: 2:30—3:30 pm

Rosary / Rosario

Half-hour before all Masses /
Media hora antes de todas las misas



December 3, 2017 • First Sunday of Advent
3 de diciembre 2017 • Primer domingo de Adviento

Please help us by cleaning up your area of the pew after Mass. It is good for us to remember that we are in God's House and we need to be respectful of the space. Thank you for your help.



Por favor ayúdenos limpiando su área de la banca después de la Misa. Es bueno para nosotros recordar que estamos en la Casa de Dios y que debemos ser respetuosos del espacio. Gracias por tu ayuda.

The St. Francis Casinos thank everyone who participated in this year's Turkey Bingo. We had a large turn out and hope that everyone had fun! Thanks for contributing to the youth activities.



El grup de hombres Casinos de San Francis agradece a todos los que participaron en el Bingo del Pavo de este año. ¡Tuvimos una gran asistencia y esperamos todos se hayan divertido! Gracias por contribuir a las actividades de la juventud.

Choir Thank You...

for Greg Hudalla's long hours last Sunday...he not only repaired and recovered some of the choir risers that were becoming dangerous...he improved the design and look of them! We don't have to worry about sopranos falling through the choir loft floor anymore! Also special thanks to Steve Watzl for helping him and Eileen Quinlan for DEEP cleaning the loft when they were finished.

El Coro da las gracias...

por las largas horas de Greg Hudalla el domingo pasado ... él no solo reparó y recuperó las plataformas del piso que se estaban volviendo peligrosos ... ¡mejoró el diseño y la apariencia de ellos! ¡Ya no tenemos que preocuparnos de que las sopranos caigan por el suelo! También un agradecimiento especial a Steve Watzl por ayudarlo y a Eileen Quinlan por la limpieza del lugar cuando terminaron el trabajo.

2018 Calendars

Thank you to our sponsor, **Kessler & Maguire Funeral Home**, located at 640 West 7th Street, for our 2018 calendars. The calendars are available in the back of church.



Calendarios 2018

Gracias a nuestro patrocinador, **Kessler & Maguire Funeral Home**, localizado en 640 West 7th Street, por nuestros calendarios del 2018. Los calendarios están disponibles en la parte posterior de la iglesia.

Welcome to Our Parish! If you are interested in becoming a member of St. Francis, please call the parish office at (651) 228-1169 for registration information.

Bienvenido a Nuestra Parroquia Si usted está interesado en ser miembro de San Francisco, por favor llame a la oficina parroquial al (651) 228-1169 para obtener información.

Parish Staff / Personal de la Parroquia

Father Juan Miguel Betancourt — Pastor/Párroco

Father Alberto Curbelo — Parochial Vicar/Vicario Parroquial

Steve Maier — Deacon/Diácono

Steve Carter — Business Administrator/Administrador

Sister Carol Hanus — Parish Minister/Ministra Parroquial

Eva Garnica — Hispanic Community Coordinator/
Coordinadora de la Comunidad Hispana

Pam Gripman — Administrative Assistant/Secretaria

Dave Hochstein — Dir. of Maintenance /Director de Mantenimiento

Sandcastle Child Care Center / Centro de Cuidado

749 Juno Ave. • St. Paul, MN 55102 • Phone: 651-293-3945

Jennifer Franta — Director/Directora

St. Francis Bowling Center / Boliche St. Francis

426 S. Osceola Ave. • St. Paul, MN 55102

Call the Parish Office for Reservations • 651-228-1169

Prayer List / Oración en Cadena

Duane Bizek, Nylah Bizek, Rita Fletcher, Floyd Hansen,
 Carolyn Hanus (Sr. Carol's mom), Gene Hudalla,
 Shirley Lemke, Virginia Lynch, Carol McDonald,
 Mary Mollner, Jim Pacholl, Rose Pinski, Tom Prazak,
 Ruth Rudolph, George Schwartzbauer, John Schwartzbauer,
 Max Sobolewski, Delores Tschida, Melvin Weverka, Agnes Wind

Please let us know if you are in need of prayers and would like your name in our prayer list. Thank you.

Por favor, déjenos saber si usted está en necesidad de oraciones y desea que su nombre esté en nuestra lista de oración. Gracias.

Mass Readings

Week of December 4, 2017

Monday: Is 2:1-5/Ps 122:1-2, 3-4b, 4cd-5, 6-7, 8-9/Mt 8:5-11

Tuesday: Is 11:1-10/Ps 72:1-2, 7-8, 12-13, 17 [cf. 7]/Lk 10:21-24

Wednesday: Is 25:6-10a/Ps 23:1-3a, 3b-4, 5, 6 [6cd]/Mt 15:29-37

Thursday: Is 26:1-6/Ps 118:1 and 8-9, 19-21, 25-27a [26a]/Mt 7:21, 24-27

Friday: Gn 3:9-15, 20/Ps 98:1, 2-3, 3-4 [1a]/Eph 1:3-6, 11-12/Lk 1:26-38

Saturday: Is 30:19-21, 23-26/Ps 147:1-2, 3-4, 5-6 [cf. Is 30:18d]/Mt 9:35-10:1, 5a, 6-8

Sunday: Is 40:1-5, 9-11/Ps 85:9-10, 11-12, 13-14 [8]/2 Pt 3:8-14/Mk 1:1-8

Lecturas de misas

la semana del 4 de diciembre 2017

Lunes: Is 2, 1-5/Sal 122, 1-2. 3-4. 4-5. 6-7. 8-9/Mt 8, 5-11

Martes: Is 11, 1-10/Sal 72, 1-2. 7-8. 12-13. 17 [cfr. 7]/Lc 10, 21-24

Miércoles: Is 25, 6-10/Sal 23, 1-3. 3-4. 5. 6 [6]/Mt 15, 29-37

Jueves: Is 26, 1-6/Sal 118, 1 y 8-9. 19-21. 25-27 [26]/Mt 7, 21. 24-27

Viernes: Gn 3, 9-15. 20/Sal 98, 1. 2-3. 3-4 [1]/Ef 1, 3-6. 11-12/Lc 1, 26-38

Sábado: Is 30, 19-21. 23-26/Sal 147, 1-2. 3-4. 5-6 [cfr. Is 30, 18]/Mt 9, 35-10, 1. 5. 6-8

Domingo: Is 40, 1-5. 9-11/Sal 85, 9-10. 11-12. 13-14 [8]/2 Pe 3, 8-14/Mc 1, 1-8

Mass Intentions Intenciones de Misas

Monday, December 4 • St. John Damascene
8:00 am + Frank Mersch

Tuesday, December 5
8:00 am Carolyn Hanus

Wednesday, December 6 • St. Nicholas
8:00 am + Loretta Schwartzbauer

Thursday, December 7 • St. Ambrose
8:00 am John Schwartzbauer

Friday, December 8 • Immaculate Conception of the BVM, Holy Day of Obligation

8:00 am Parishioners & Friends of St. Francis
6:30 pm Parishioners & Friends of St. Francis

Saturday, December 9 • St. Juan Diego
4:00 pm Parishioners & Friends of St. Francis

Sunday, December 10 • Second Sunday of Advent
7:30 am + Loretta Schwartzbauer
9:30 am School Sisters of Notre Dame Benefactors
11:30 am No Spanish Mass

Chapel Quote

"A Christian can never be a pessimist."

— Pope Francis

Cita Capilla

"El Cristiano nunca puede ser un pesimista."

— Papa Francisco



Will You Pray for a Priest Each Day? ¿Rezará por un Sacerdote cada día?

Sunday / domingo	12/3	Rev. Michael Rudolph
Monday / lunes	12/4	Rev. Timothy Rudolphi
Tuesday / martes	12/5	Rev. James Rutten
Wednesday / miércoles	12/6	Rev. Patrick Ryan
Thursday / jueves	12/7	Rev. Ivan Sant
Friday / viernes	12/8	Rev. Thomas Santa
Saturday / sábado	12/9	Rev. Arnold Sauber
Sunday / domingo	12/10	Rev. Edwin Savundra

Weekly Calendar

Monday, December 4

8:00 pm Casino Men's Club Meeting

Tuesday, December 5

6:30 pm Advent Book Club / SF Meeting Room

7:00 pm Adult Choir Practice / SF

Wednesday, December 6

6:30 pm Faith Formation (English)

6:30 pm Youth Group / Social Hall

6:30 pm Cana Prayer Group / SF

Sunday, December 10

9:30 am Spanish Faith Formation

1:00 pm LCM Christmas Party

Calendario Semanal

Lunes, 4 de diciembre

8:00 pm Reunión Grupo Hombres Casino

Martes, 5 de diciembre

6:30 pm Estudio de libro de Adviento

7:00 pm Práctica Coro Adultos / SF

Miércoles, 6 de diciembre

6:30 pm Clases Catequesis

6:30 pm Grupo Jóvenes / Salón Social de SF

6:30 pm Servidores Grupo Caná / SF

Domingo, 10 de diciembre

9:30 am Clases de Catecismo en español

1:00 pm Fiesta Navidad LCOM

LITURGICAL MINISTRIES

CALENDARIO DE SERVIDORES

Solemnidad de la Inmaculada Concepción

viernes, 8 de diciembre, 6:30 pm (Bilingüe)

Solemnity of the Immaculate Conception

Friday, December 8, 6:30 pm (Bilingual)

Proclamadores

1a..... Daniel Degollado

2a Cesar Degollado

Ministros EucaristíaSalvador Rojas,

..... Enrique y Marielena Centeno

Monaguillos..... Miriam Rangel,

..... Janet Rangel, Ronald Alfaro

Celebración de Nuestra Señora de Guadalupe

sábado, 9 de diciembre, 4:00 pm, (Bilingüe)

Mass in Honor of Our Lady of Guadalupe

Saturday, December 9, 4:00 pm, (Bilingual)

Proclamadores

1a..... Lupita Rodriguez

2a Ma. José Martin

Ministros EucaristíaFamilia Gómez,

..... Marvin, Tania, Gaby

Monaguillos.....Giselle Centeno, Chris Díaz,

..... Anthony Salvador, Vanessa Alfaro

Ujieres..... Heidi Oropeza, Julio Rojas

Colecta.....Familia Carrillo Arzapalo,

.....Miguel, Liliana, Andrea, Dana

LITURGICAL MINISTRIES

Sunday, December 10, 7:30 am Mass

LectorJeff Marcolina

Altar Servers.....Jena & Maggie Marcolina

Sunday, December 10, 9:30 am Mass

LectorKaren Thomas

Euch. Minister Kathy Mollner

Please do your best to find a substitute if you are unable to be at Mass on your assigned day.

Thank you.

Sunday Offerings Ofrendas del Domingo

November 19, 2017 / 19 de noviembre del 2017

Sunday Envelopes / Sobres del domingo ...\$ 4,904.00

Plate / colecta\$ 653.19

Total.....\$ 5,400.26

November 23, 2017 / 23 de noviembre del 2017

Thanksgiving Day / Colecta Acción de Gracias

.....\$ 1,286.00

November 26, 2017 / 26 de noviembre del 2017

Sunday Envelopes / Sobres del domingo ...\$ 2,458.00

Plate / colecta\$ 648.21

Total.....\$ 3,106.21

Thank you for your donations!

¡Gracias por tus donaciones!

Solemnity of the Immaculate Conception

Holy Day of Obligation

Patroness of the United States of America

Friday, December 8

8:00 am Mass (English) & 6:30 pm (Bilingual)

The Church celebrates the Solemnity of the Immaculate Conception, the solemn dogma defined by Blessed Pope Pius IX in 1854. As Our Lady Immaculately Conceived is the patroness of the United States of America, this is a holy day of obligation in the United States.



Solemnidad de la Inmaculada Concepción

Día de precepto

Patrona de los Estados Unidos de América

viernes, 8 de diciembre

Misa 8:00 a.m. (Inglés) y 6:30 pm (Bilingüe)

El lunes la Iglesia celebra la Solemnidad de la Inmaculada Concepción, dogma definido por el Beato Papa Pío IX en el 1854. Como nuestra Señora concebida inmaculadamente es la Patrona de los Estados Unidos de América, este es un día de precepto en los Estados Unidos.

Mass in Honor of Our Lady of Guadalupe

Patroness of the Americas

Saturday, December 9, 4:00 pm

A bilingual Mass will be celebrated, with a mariachi band, in honor of Our Lady of Guadalupe. After Mass everyone is invited to enjoy a delicious dinner hosted by our Spanish Speaking parishioners in the St. Francis Gym.



Celebración de Nuestra Señora de Guadalupe

Patrona de las Américas

sábado, 9 de diciembre, 4:00 pm

Se celebrará una misa bilingüe en honor de Nuestra Señora de Guadalupe. Después de la Misa todos están invitados para disfrutar de una deliciosa cena preparada por nuestros feligreses de habla hispana en el gimnasio de St. Francis.

No hay Misa el domingo a las 11:30am.

Best Advent Ever from Dynamic Catholic

It's a free email program that will help you slow down and focus on what matters most during this busy season. You'll experience Advent in a way you've never experienced it before—leading to the best Christmas of your life!

- Sign up at DynamicCatholic.com/SignUp
- Starting today, December 3, you will receive daily emails with short inspirational messages.



El Mejor Adviento de Dynamic Catholic

Es un programa gratuito de correo electrónico que lo ayudará a reducir la velocidad y concentrarse en lo que más le importa durante esta temporada tan atareada. Experimentarás el Adviento de una manera que nunca antes lo habías experimentado, lo que te conducirá a la mejor Navidad de tu vida.

- Regístrate en DynamicCatholic.com/SignUp
- Comenzando hoy, 3 de diciembre, podrás recibir correos electrónicos diarios con pequeños mensajes inspiracionales.

Christmas Sponsors

We have several parish families who need help this Christmas with gifts for their families. We would appreciate your help with a monetary donation or gift cards from Walmart, Target, Cooper's or Cub Foods. Please call Pam (651-228-1169) if you are able to help. Thank you.



Patrocinadores de Navidad

Tenemos muchas familias en nuestra parroquia necesitadas de ayuda de regalos esta Navidad para sus familias. Agradeceríamos su ayuda para contribuir con las familias este año con su donación de regalos o tarjetas de regalo de Walmart, Target, Cooper's, o Cub Foods. Por favor llame a Pam (651-228-1169) si usted nos puede ayudar.